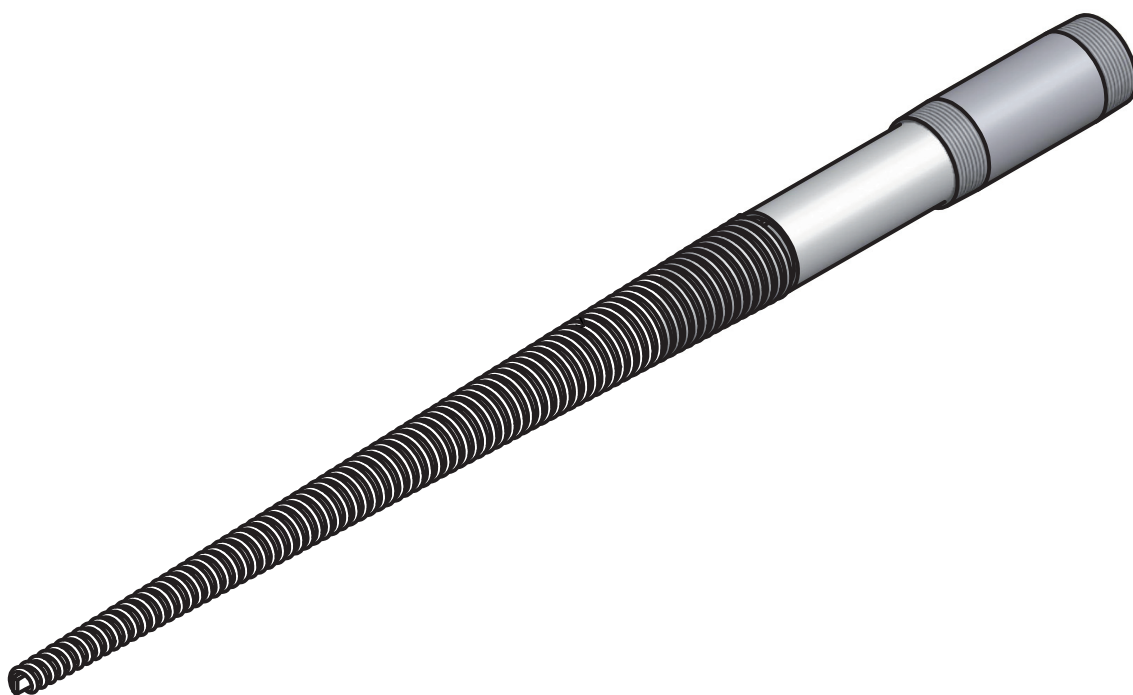


Beladelanze – Montage

DE	Beladelanze – Montage	2
EN	Charging lance - Installation	3
IT	Lancia di carico – Montaggio	4
ES	Lanza de carga – Montaje	5
PT	Lança de carregamento – Montagem	6
FR	Lance de chargement – Montage	7
NL	Laadlans – Montage	8



Art. Nr.: 19151

P49-M

Technische Änderungen vorbehalten
02.17 / 19151-2e

1 Funktionsbeschreibung

Die Beladelanze dient der Be- und Entladung des Pufferspeichers. Durch eine impulsarme Einbringung / Entnahme bleibt die Temperaturschichtung im Speicher bis zur Einsatzgrenze erhalten.



Belegung der Speicheranschlüsse siehe → Dokument Anschlusspläne und Anlagenschemata (P38).

2 Montage am SolvisStrato



WICHTIG

Beladelanze sorgfältig behandeln

Die Beladelanze vor Verformungen schützen.

Beladelanze montieren

1. Stopfen der entsprechenden Muffe entfernen.
2. Beladelanze einschieben und eindichten.
3. Die bauseitige Verrohrung an Lanze anschließen.
4. Nach der Dichtigkeitsprüfung die Speicherisolierung montieren.



Abb. 1: Beladelanze einschieben und eindichten

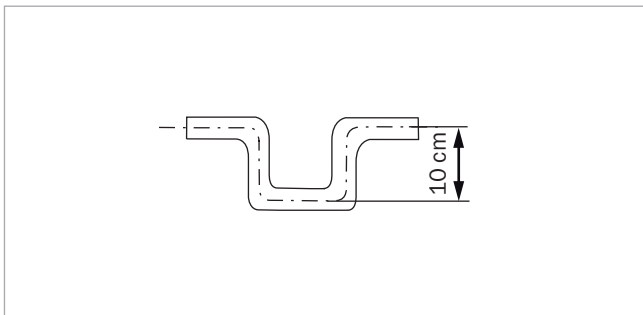


Abb. 2: Thermosiphon



An Vorlaufanschlüssen für Wärmeerzeuger und Heizkreis empfehlen wir zusätzlich den Einbau eines u-förmigen Thermosiphons, vorzugsweise aus Kunststoff- oder Edelstahlrohr.

1 Functional Description

The charging lance is used for charging and discharging the buffer tank. Low-impulse insertion/removal allows the temperature stratification in the storage tank to be maintained up to the usage limit.



For information on making the storage tank connections, see → *Connection and System Diagrams (P38)*.

2 Installation on the SolvisStrato



IMPORTANT

Handle the charging lance carefully.

Protect the charging lance from warping.

Installing the charging lance

1. Remove the plugs of the corresponding socket.
2. Insert and seal the charging lance.
3. Connect the on-site piping to the lance.
4. After checking the seal, install the tank insulation.



Fig. 3: Inserting and sealing the charging lance

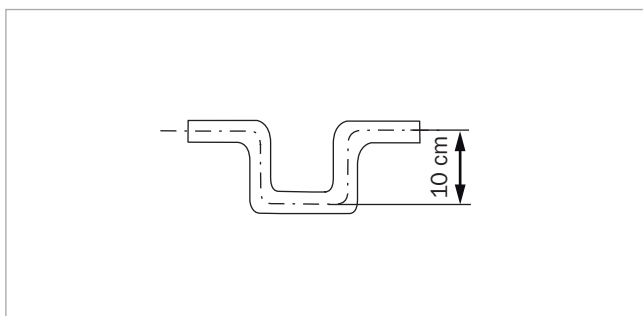


Fig. 4: Thermal siphon

E We also recommend the installation of a U-shaped thermal siphon, preferably made from plastic or stainless steel pipe, on the flow connections for the heat generator and heating circuit.

1 Descrizione del funzionamento

La lancia di carico serve per il caricamento e lo scaricamento dell'accumulatore. Grazie ad una introduzione / prelievo povero di impulsi, la stratificazione della temperatura viene mantenuta nell'accumulatore fino al limite di utilizzo.



Per l'occupazione dei raccordi dell'accumulatore, vedere la → Documentazione "Schemi di collegamento e dell'impianto (P38)".

E Consigliamo di montare nei raccordi di mandata del generatore di calore e del circuito di riscaldamento un termosifone a U, preferibilmente un tubo di materiale plastico o di acciaio inox.

2 Montaggio nel SolvisStrato



IMPORTANTE

Trattare la lancia di carico con cura

Proteggere la lancia di carico dalle deformazioni.

Montaggio della lancia di carico

1. Rimuovere i tappi dai corrispondenti manicotti.
2. Inserire la lancia di carico ed ermetizzarla.
3. Collegare la tubazione, predisposta sul luogo, con la lancia.
4. Dopo il controllo della tenuta, montare l'isolamento dell'accumulatore.



Fig. 5: Inserire la lancia di carico ed ermetizzarla

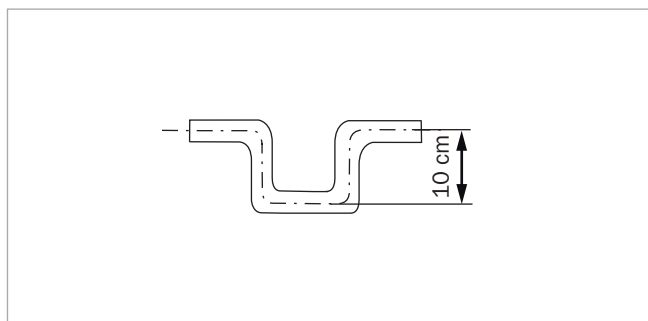


Fig. 6: Termosifone

1 Descripción del funcionamiento

La lanza de carga sirve para cargar y descargar el acumulador intermedio. Una entrada / retirada de escasos impulsos mantiene la estratificación de temperatura en el acumulador hasta el límite de uso.



Asignación de las conexiones del acumulador, véase → documento *Esquemas de conexiones y esquemas de la instalación (P38)*

E En las conexiones de avance para el generador de calor y para el circuito de calefacción, recomendamos montar además un termosifón en forma de U, preferentemente de tubo de plástico o de acero inoxidable.

2 Montaje en el SolvisStrato



IMPORTANTE

Tratar la lanza de carga con cuidado

No deforme la lanza de carga.

Montar la lanza de carga

1. Retire los tapones de los manguitos correspondientes.
2. Introduzca y selle la lanza de carga.
3. Conecte el entubado del cliente en la lanza.
4. Realice la prueba de estanqueidad y monte seguidamente el aislamiento del acumulador.

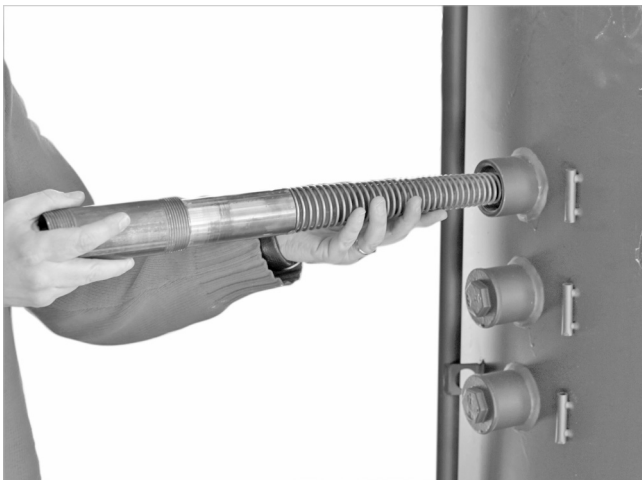


Fig. 7: Introducir y sellar la lanza de carga

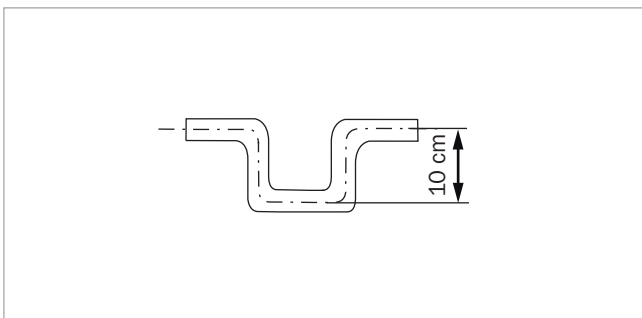


Fig. 8: Termosifón

1 Descrição do funcionamento

A lança de carregamento é utilizada para carregar e descarregar o depósito de acumulação. Através de uma carga / descarga de fraco impulso, a distribuição da temperatura é mantida constante dentro do depósito até ao limite de utilização.



Para informação sobre a atribuição das ligações do depósito, ver → doc. "Esquemas das ligações e esquemas da instalação" (P38).

E Recomendamos instalar nas ligações do circuito de ida para o gerador de calor, adicionalmente, um sifão térmico em forma de U, de preferência em tubo plástico ou de aço inox.

2 Montagem no SolvisStrato



IMPORTANTE

Manusear a lança de carregamento com cuidado

Proteger a lança de carregamento contra deformações.

Montar a lança de carregamento

1. Remover o bujão da respectiva manga.
2. Enfiar a lança de carregamento e vedá-la.
3. Ligar a tubagem do sistema do cliente à lança.
4. Após feito o controlo de estanqueidade, montar o isolamento do depósito.



Fig. 9: Enfiar a lança de carregamento e vedá-la

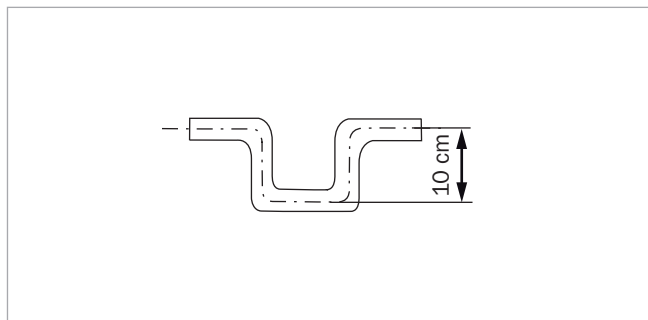


Fig. 10: Sifão térmico

1 Description du fonctionnement

La lance de chargement sert au chargement et au déchargement de l'accumulateur tampon. Grâce à une insertion / un prélèvement à faible impulsion, la stratification de la température dans l'accumulateur est conservée jusqu'à la limite d'utilisation.



Affectation des raccords de l'accumulateur, voir → document *Schémas électriques et schémas de l'installation (P38)*.

E Nous recommandons également de monter un thermosiphon en U (de préférence un tube en plastique ou en acier inoxydable) au niveau des raccords d'aller pour le générateur de chaleur et le circuit de chauffage.

2 Montage sur SolvisStrato



IMPORTANT

Manipulez la lance de chargement avec précaution.

Protégez la lance de chargement pour éviter toute déformation.

Montage de la lance de chargement

1. Retirez le bouchon du manchon correspondant.
2. Insérez et étanchéifiez la lance de chargement.
3. Raccordez la tuyauterie sur site à la lance.
4. Après avoir contrôlé l'étanchéité, montez l'isolation de l'accumulateur.



Fig. 11 : Insertion et étanchéification de la lance de chargement.

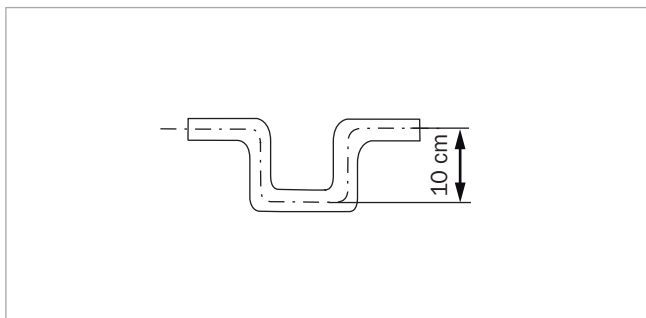


Fig. 12 : Thermosiphon

1 Omschrijving van de werking

De laadlans dient voor het laden en ontladen van het voorraadvat. Dankzij het impulsarm inbrengen / ontnemen blijven de temperatuurlagen in het voorraadvat tot de inzetgrens behouden.



Bezetting van de voorraadvataansluitingen zie → document „Aansluitoverzichten en installatieschemata“ (P38).

E Op de aanvoeraansluitingen voor warmte-opwekker en verwarmingscircuit adviseren wij tevens de inbouw van een u-vormig thermosifon, bij voorkeur van kunststof of roestvaststalen buis.

2 Montage op de SolvisStrato



BELANGRIJK

Laadlans zorgvuldig behandelen

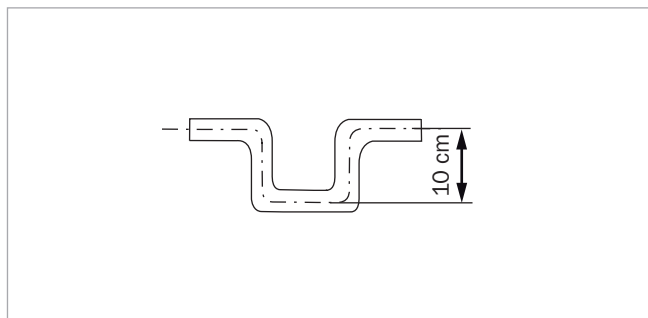
De laadlans tegen deformatie beschermen.

Laadlans monteren

1. Pluggen uit de desbetreffende sokken verwijderen.
2. Laadlans inschuiven en afdichten.
3. Het door de klant/contractor te verzorgen leidingwerk op de lans aansluiten.
4. Na de controle op dichtheid de voorraadvatisolatie monteren.



Afb. 13: Laadlans inschuiven en afdichten



Afb. 14: Thermosifon

Notizen / Notes / Note / Notas / Notes / Notities

Notizen / Notes / Note / Notas / Notes / Notities

Notizen / Notes / Note / Notas / Notes / Notities

